



秘魯

自然美

Natural Beauty







秘魯

自然美

Natural Beauty

Industria Cosmética en Perú
Cosmetic Industry in Peru







索引

9 美容与护肤
基于天然成分的产品，清洁，滋养和美化脸部跟身体的皮肤。

13 护发
具有天然保湿和柔软成分的产品，可保护，修复和改善头发的外观。

15 香水和化妆
多样的香气和色彩，美化皮肤，眼睛，嘴唇和指甲。

19 天然成分
我们的Megadiversa系列有精致天然原料的秘鲁贡献给世界。

CONTENTS

9 **Skin care**
Natural ingredients-based products that cleanse, nourish, and embellish face and body skin

13 **Hair care**
Natural moisturizing and smoothing ingredients for products that protect, repair and improve the appearance of hair

15 **Fragrances and make-up**
A variety of scents and colors to embellish skin, eyes, lips, and nails.

19 **Natural ingredients**
Our Megadiverse Collection of exquisite natural Peruvian ingredients for the world.



Global Anti-aging Supercream
Organic Black Quinoa Oil
Crème Totale Haute Nutrition
Huile d'Argan Quinoa Noir Organ



回到原点

Back to basics

秘鲁是世界上生物多样性最丰富的国家之一。它拥有各种各样的生态系统和动植物物种多样性。拥有全球70%以上的生物多样性，有助于全球发展和可持续发展。

令人眼花缭乱的皮肤保湿剂。让人情有独钟的洗发水。激发独特感觉的香水。

过来发现专属Essential（“基本”）系列的秘鲁个人护理和化妆品带来的惊喜。

Peru is one of the most biodiverse countries in the world. It has a wide variety of ecosystems and diversity in flora and fauna. Overall, it has over 70% of the planet's biodiversity, contributing to the global development and sustainability.

Moisturizers for a dazzling skin, shampoos for a hair to fall in love with, fragrances which inspire unique sensations. Discover the wonders included in the exclusive Essential Collection of Peruvian products for personal grooming and cosmetics.

with
avec
lique
1. OZ.



Per un uso
corretto,
consultare
il foglio illustrativo
in dotazione
con il prodotto.

PRECAUZIONI

Evitare l'uso
prolungato.
Non usare
se si è allergici
ad uno dei
componenti.
Evitare l'uso
prolungato.
Evitare l'uso
prolungato.

MELISSA ANTO



INDICAZIONI PER L'USO
Vedere il foglio illustrativo
in dotazione con il prodotto.

Essencial (“基本”) 系列： 皮肤护理 Skin care

湿润

保湿乳液或面霜令皮肤柔软，形成屏障，防止水分流失。主要的植物油基础，对皮肤的健康是不可或缺的。

天然保湿液以植物油，精油，由谷物或种子，例如可可，板栗，藜麦等脂肪制备。

抗老

防止细纹，保持和增强皮肤弹性。其成分包括胶原蛋白，维生素和其他有效成分。

天然抗老面霜是以具有丰富的抗氧化剂的植物油，如苋菜，黑藜麦，玛卡等油而制成。

生物多样性和福祉

用于化妆品行业的秘鲁产品包括：胭脂树红，曲叶矛榈，灯笼果，可可，卡姆果，栗子，大花可可，美洲格尼帕树，尾穗苋，玛卡，紫玉米，柔毛肖乳香，muña (Mintostachys mollis)，本地土豆，藜麦，南美油藤，秘鲁巴豆，刺云实，钩藤，ungurahui (Oenocarpus bataua var. Bataua)，等等。

Moisturizers

Lotions or creams that moisturize and smooth the skin by forming a layer that prevents the loss of water. They are manufactured mainly from vegetable oils, essential for skin health.

The natural moisturizing lotions are prepared with vegetable oils, essential oils or butters from seeds or grains such as cocoa, chestnut, quinoa, etc.

Anti-aging

They prevent the formation of expression lines by maintaining and firming the skin elasticity. Its components are collagen, vitamins, and other active ingredients.

Our natural anti-aging lotions are made mainly from vegetable oils, rich in antioxidants such as the amaranth, black quinoa, maca, among others.

Supplies for well-being

Peruvian products used in the cosmetic industry: achiote, aguaje (moriche palm), aguaymanto (groundcherry), cocoa, camu camu, chestnut, cupuaçu, huito, kiwicha, maca, purple corn, peruvian pepper, muña (mintostachys mollis), native potato, quinoa, sacha peanut, dragon's blood, tara tree, cat's claw and ungurahui, among others.

去角质

颗粒状产品，按摩时，可以消除死皮细胞并在深度清洁表皮。

天然去角质剂由咖啡豆，坚果壳等的颗粒组成。以植物油为基础。

肥皂

清洁和滋润全身的皮肤，让皮肤变得柔软和芬芳。除了肥皂，无论是固体还是液体，化妆品工业还生产凝胶和乳膏淋浴保湿性能和各种香味。

其中使用天然成分的肥皂包括从西番莲果，可可，大花可可，珍珠母，钩藤，等等。凝胶和面霜自然淋浴以精油制成的肥皂可以提供香熏体验。因此，不仅清洁和软化皮肤，还用自身的香味让人放松。

Exfoliants

These are grainy products which, when applied in a massage, remove the dead skin cells, and deeply cleanse the epidermis. The natural exfoliants are made with grounded coffee beans and grounded walnut, among other ingredients.

Soaps

They cleanse and nourish the skin of the whole body, leaving it smooth and fragrant. The cosmetic industry also manufactures liquid soaps, gels, and shower creams with moisturizing properties and different scents.

Among the soaps made with natural ingredients, those made with passion fruit, cocoa, cupuaçú, mother of pearl, and cat's claw stand out. The natural gels and shower creams are made with essential oils that provide a true experience of aromatherapy. Thus, besides cleansing and smoothing your skin, their fragrances are relaxing.



Perú

秘鲁是名古屋议定书的签署国之一，该议定书规定了遗传资源的获取以及从其使用中获得的利益的公平份额。

Peru is one of the signatory states of the Nagoya protocol on access to genetic resources and equitable sharing of benefits arising from their utilization





ANDÉAN
OLEUM
COMPLEXE



ABSOLUTE
NUTRIZING

CONDITIONER

HYDRATANT
INTENSIF

RECONSTRUCTION
FOR
DAMPENING HAIR

RECONSTRUCTION PROFONDE
POUR UN CHEVEU
PLEIN DE VIE

护发

Hair care

洗发水和护发素

除了清洁头发，其配方还包括，滋润，修复，通畅，澄清和保持颜色的成分。

基于天然成分的美发产品的配方包括滋润，给予香味，光泽等原材料。藜麦提取物，百香果、南美油藤、ungurahui、卡姆果的植物油等也是其中的成分。

染发剂

能改变发色，得益于其中包含的植物油，保护头皮，以及软化和滋润头发。最常用的天然成分有南美油藤，百香果，藜麦等。

使用含天然成分原料越来越多。这是因为消费者越来越关注保健，美容和抗老，所以选择用对环境不造成伤害的天然有机产品。

Shampoos

They are currently made with special components to hydrate, repair, smooth out, bleach or maintain the color.

Shampoos made from natural ingredients include vegetable oils in their formulation, which moisturizes, perfume, and leave your hair shiny. The quinoa extract and the vegetable oils of the passion fruit, sacha inchi and camu camu are among these.

Dyes

They modify the hair color, and thanks to the added vegetable oils, they protect the scalp and smooth and nurture the hair. The most used natural ingredients are sacha inchi, passion fruit, quinoa, etc.

The use of natural ingredients in the cosmetics sector has increased considerably over the last 15 years. This is due to the growing interest of the consumers in health and wellbeing matters, as well as in organic and fair-priced products.

玫瑰木精油主要用于奢侈香水，例如Chanel N°5的精心制作。

The rosewood essential oil is mainly used in luxury perfume making, such as in the production of Chanel N°5



香水和化妆

Fragrances and make-up

香水

由各种稀释精油的混合物制成，因此可以雾化并在皮肤中保留很长一段时间。

香料可以区分为水果，花卉，木材，草药，甜味和柑橘。按照用户有女性，男性和儿童的香水。根据精华不同的稀释度，跟精油的浓度可以作成科隆香水，水古龙水，飞溅，淡香水和香水。

用于制作香水的原材料有种子油，柑橘类水果如百香果或草莓，或甜一点像可可，椰子，花或草药精油等。

香料的特别之处在于根据使用者的pH和体温来给每个人独特的香气。

The Perfumes

Made from the blends of various essential oils diluted before being atomized, thus remaining on the skin for a regular time.

The fragrances can be defined as fruity, floral, timber, herbal, sweet, and citric. As per the final user, there are perfumes for women, men, and children, based on the different dilutions of the essences. And according to the concentration of essential oils, they can be classified as eau de cologne, body splash, eau de toilette, eau de parfum, and perfume.

The ingredients used to produce the fragrances can be diverse, from citric seed oils such as the passion fruit or strawberries, or sweeter fragrances based on cocoa, coconut or floral and herbal essential oils, etc.

The peculiarity of these fragrances lies in the fact that they provide a distinctive scent according to each person's pH and the corporal temperature of the user.

化妆

化妆品让女性的自然美显得更突出。保护，滋润和完善面部的皮肤。同时还可以增强和定义不同看的外观，并在每个趋势中为嘴唇和指甲提供不同颜色。

秘鲁是化妆品行业领先国

秘鲁是拉丁美洲化妆品行业的领先国家之一。秘鲁国内最大的两家公司占当地化妆品和个人护理市场的45%，并通过直接销售在16个国家开展业务。早在50年前就开始运营了，而且由于分销渠道，高质量，产品的创新以及装机容量而功成名就。

Make-up

This product range seeks to enhance the natural beauty of women. These are products that protect, moisturize, and perfect the skin of the face. These products improve and define the look with diverse colors; lips and fingernails with tonalities for every trend.

Peru leading the cosmetic industry

Peru is among the leading countries in Latin America in the cosmetic industry. The two largest domestic companies concentrate 45% of the cosmetic market and local personal care, and have a presence in 16 countries through retail marketing. They began operations 50 years ago, and continue to do so successfully due to their distribution channels, great quality and innovation of their products as well as their production capability.







天然成份要素

Natural ingredients

与秘鲁乃至世界精美多样性的成份系列共享大自然的力量。

南美油藤，曲叶矛桐，栗子，胭脂红和许多其他有机成分在伟大而慷慨的土地上展现了对护肤的祖传知识。

Share the power of nature with the impressive megadiverse collection of exquisite natural ingredients from Peru to the world. Sacha inchi, aguaje, lavender, chestnut, cochineal, and many other organic ingredients reveal ancestral knowledge on skin care from a majestic and generous land.



植物油

从亚马逊森林和秘鲁安第斯山脉的深处，种子和果实被皮肤科学重新发现。自远古以来，植物油一直被用于保持皮肤的美丽和年轻，以及治疗各种皮肤病。这可以通过其高含量的脂肪酸和抗氧化剂来解释，从而最大限度地提高细胞的保湿和再生特性。

秘鲁的Megadiversa系列包括南美油藤，栗子，藜麦，尾穗苋，古巴香胶树，曲叶矛榈，ungurahui等的植物油。除了蔬菜黄油如大花可可和可可。

南美油藤油 (*Plukenetia volubilis* L.)

南美油藤种子的金黄油是世界上最重要的脂肪酸 3, 6和9的来源之一。

具有极好的活力和恢复活力，其生产有利于保护土壤和环境。

栗子油 (*Bertholletia excelsa*)

特别富含硒和镁，其高保湿能力，抗氧化作用，对皮肤和头发都具有很好的功效。来自板栗树或生命之树的种子，非木材物种，其开发有助于阻止亚马逊森林的砍伐。

石榴油 (*Punica granatum*)

石榴是一种具有许多抗氧化特性的热带水果。其抗衰老功效包括对皮肤细胞的光防护作用。

这种水果中存在的大量多酚有助于通过刺激原胶原的产生和抑制皮肤细胞中胶原蛋白的减少来保护皮肤。



Vegetable oils

From the deepest Amazonian forests and Peruvian Andes, seeds and fruits are being rediscovered by the skin science. Since the early days of mankind, vegetable oils have been used to treat the skin to retain its natural beauty and to cure skin disorders. This is explained by vegetable oils' high content of fatty acids and antioxidants that bring them moisturising and cell regeneration properties.

The Peruvian Megadiverse Collection includes vegetable oils from sacha inchi, chestnut, quinoa, kiwicha, copaiba, aguaje, and ungurahui, as well as vegetable fat from cupuaçú and cocoa.

Sacha Inchi Oil (*Plukenetia volubilis* L.)

The golden oil of the sacha inchi seeds is one of the most important sources of Omegas (3, 6 and 9) in the world. Of great revitalizing and anti-aging power for the skin, its production favors the preservation of the soil and of the environment.

Chestnut Oil (*Bertholletia excelsa*)

Particularly rich in magnesium and selenium, its elevated moisturizing power with antioxidant effects work both on the skin and hair. It comes from the seeds of the chestnut tree (also known as the tree of life), a non-timber species which helps stopping the deterioration of the Amazon forests.

Pomegranate Oil (*Punica granatum*)

Pomegranate is an antioxidant-rich tropical fruit with a great antioxidant power. Their anti-aging benefits include a photoprotective effect on skin cells. The great amount of Polyphenols in this fruit help to protect aging skin stimulating the production of procollagen, and inhibiting collagen breakdown in skin cells.



植物油具有软化和滋养皮肤的特性，富含脂质和天然维生素，可作为保湿剂，保护皮肤免受气候因素，污染和皮肤老化。

Vegetable oils have softening and nurturing properties over your skin for they are rich in lipids and vitamins of natural origin, which can have moisturizers and protect the skin from weather agents, pollution, and skin aging





藜麦油 (Quinoa hispanica)

它含有欧米茄3,6和9脂肪酸，对人体健康有益。是一种品质非常高的油。

尾穗苋油 (Amaranthus caudatus)

这种油来自绿叶植物最高可达3米。含有高浓度的蛋白质。

Ungurahui油 (Oenocarpus bataua)

由于其高浓度的 ω -9脂肪酸，强烈建议用于护理头发和皮肤，能加快损伤的修复。

Quinoa Oil (Quinoa hispanica)

Contains Omega 3, 6 and 9 fatty acids, ideal for human health. It is an oil of very high quality.

Kiwicha Oil (Amaranthus caudatus)

This oil comes from a bushy plant also known as amaranth, which can grow up to 3 meters above the ground. It has a high concentration of proteins.

Ungurahui Oil (Oenocarpus bataua)

It is highly advisable for the hair and skin care, due to its high concentration of Omega 9 fatty acids, which also speeds up damage repair.

精油 *Essential oils*

秘鲁精油具有强烈的芳香性，化妆品和医药用途，来自最纯净的自然要素。秘鲁多样化的气候以及不同的安第斯海拔高度保证了世界上生物多样性最丰富的精华可持续利用。

柔毛肖乳香，玫瑰木，帕洛城主，桉树，桃金娘和柠檬的精油组成秘鲁多样性的系列。

柔毛肖乳香精油 (Schinus molle)

古代秘鲁人称之为“善良树”，在安第斯山脉中生长的野生种植物，不含杀虫剂或人工肥料。从叶子和果实中提取，通过蒸汽蒸馏技术（不含溶剂或化学品），100%纯油，具有不可抗拒的果香和广泛的化妆品特性。

玫瑰木精油 (Aniba rosaeodora)

亚马逊热带雨林中出现了这种带有花香和甜美木质背景的精美油。

它众多的治疗和兴奋特性得到了公认。

Highly aromatic and of proven cosmetic effects, the Peruvian essential oils come from the purest ingredients in nature. The diverse climates in Peru, as well as its different altitudinal Andean zones, guarantee the sustainable exploitation of the most biodiverse essences in the world.

Essential oils from Peruvian pepper, rosewood, palo santo, eucalyptus, myrtle, and lemon are part of the Peruvian Megadiverse Collection.

Peruvian Pepper Essential Oil (Schinus molle)

Known as the virtuous tree by the ancient Peruvians, the Peruvian Pepper is a wild tree of the Andes, free from pesticides and artificial fertilizers. Out of their leaves and fruits, a 100% pure oil is extracted using the technique of steam distillation (without solvents or chemicals), with an irresistible fruity scent and wide cosmetic properties.

Rosewood Essential Oil (Aniba rosaeodora)

This wonderful oil comes from the Amazon rainforest with aromatic floral undertones, and a sweet and woody background. Its numerous therapeutic and stimulating properties have been verified.







天然染料 *Natural colorants*

胭脂红，胭脂树红，姜黄和胭脂虫是属于这个系列的一些染料。它们以可持续的环境和对人体安全的方式为食品和美容产品提供美妙的色调。

Carmine, achioté, turmeric, and cochineal are some of the colorants that make up this collection. These products are appealing because they provide splendid colors to foods and beauty products in a sustainable manner and harmless to the human body.

Perú

秘鲁是世界上主要的胭脂虫胭脂红出口国。

占世界胭脂树红市场的33%。

Peru is the first global exporter of the cochineal carmine. 35% of the achioté market in the world is supplied by peruvian exporters



其他成份 *Other ingredients*

刺云实:

是单宁和口香糖的豆类来源。从刺云实刺云实获得的没食子酸丙酯用于制造牙膏，肥皂和精油。刺云实胶用作乳霜和乳液的天然增稠剂。

蜗牛粘液:

是由陆地蜗牛产生的分泌物，其中发挥着重要的作用，如修复过程和再生过程。由于其对皮肤的多种美学特性，被用于许多化妆品。

植物提取物:

是植物在溶剂中的活性成分的溶解，并且提供化妆品性质，例如荨麻、玛卡和卡姆果提取物。

Tara:

It is a leguminous plant, source of tannins and gum. The propyl gallate obtained from the tara tree is used in the elaboration of toothpaste, soaps, essential oils. The tara gum is used as a natural thickener of creams and lotions.

Snail Cream:

It is the secretion produced by snails which has vital functions, such as the reparation and regeneration processes. It is used for several cosmetic products due to its multiple esthetic properties for the skin.

Vegetable Extracts:

It is a solution of the active principles of a plant in a solvent which provides cosmetic properties, such as the cases of the nettle, maca, camu camu extracts, etc.



秘鲁，自然美

Peru Natural Beauty

秘鲁出口和旅游促进委员会出版- PROMPERÚ。 / **A publication of the Peru Export and Tourism Promotion Board - PROMPERU.**

Calle Uno Oeste N° 50, piso 14, urb. Córpac, San Isidro, 利马 - 秘鲁。

电话： / **Phone:** (51-1) 616-7300

www.promperu.gob.pe

© PROMPERÚ. 版权所有。 / **All rights reserved**

免费发行 禁止其出售。 / **Free distribution. Not for sale**

片尾： / **Credits:**

PROMPERU团队： / **Team PROMPERU:**

Cecilia Pacheco, Melissa Vallebuona, Elmer Lava, Pilar Rodríguez, Gabriela Trujillo, Ysabel Senosaín y Fernando López.

设计和布局： / **Design and layout:**

Marco Loo

照片： / **Photos:**

JC Vallejos, Istock, Eduardo Amat y León, 以及PROMPERÚ的照片档案。

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2018-06748

印刷厂：

Kinko's Impresores (Av. Venezuela 2344 – Lima)

利马，2018年5月



Perú